

香港特别行政区
高等法院原讼法庭
民事诉讼 2019 年第 1918 宗

CHINA AOYUAN GROUP
LIMITED

(中国奥园集团股份有限公司)

GUO ZINING (郭梓宁)

PRIME CHAMPION ENTERPRISE
COMPANY LIMITED

(丞冠企业有限公司)

第一原告人

第二原告人

第三原告人

诉

CHAN TAK SUM (陈德心)

CHEN XIANGYU (陈香玉)

ZHU CANQIU (朱灿秋)

黄丽雅

于 2019 年 9 月 7 日、8 日、14 日、26 日或
2019 年 10 月 10 日、11 日对位于香港九龙
观塘开源道 79 号鳄鱼恤中心 23 楼 03 室的
展销厅故意造成干扰或妨碍其使用之人士
于申索注明第 5 段所列出的地点展示或安
排展示载有涉及第一及/或第二原告人的诽
谤性质字眼之标语及/或横额的人士

第一被告人

第二被告人

第三被告人

第四被告人

第五被告人

第六被告人

惩罚通知

如阁下作为上述被告人拒绝遵守或遵从下文命令，阁下可能会被判定为藐视法庭，并可能入狱或被罚款或被强制执行以遵守命令。任何协助任何上述被告人违反下文命令的人士，可能会被判定为藐视法庭，并可能入狱或被罚款。

此为 2019 年 10 月 25 日香港高等法院作出
延续临时禁制令的法庭命令之中文译本，仅供参考之用。

致被告人的重要通知

这是法律文件，忽视它可带来严重的后果。

This is a legal document. The consequences of ignoring are serious.

如有疑问，请尽早向发出文件的法庭登记处（香港金钟道 38 号高等法院大楼低层一楼 LG1）查询。

If in doubt, you should enquire as soon as possible at the Registry of Court issuing the document, namely LG1, High Court Building, 38 Queensway, Hong Kong.

你亦应考虑听取律师的意见或是申请法律援助。

You should also consider taking the advice of a solicitor or applying for legal aid.

于黄国瑛法官席前在内庭作出

命令

基于申请人律师透过 2019 年 10 月 21 日存档的传票作出的申请

及基于阅读 2019 年 10 月 18 日的传讯令状及申索注明、2019 年 10 月 18 日由陈嘉信法官作出的命令、原告人的陈词纲要（用于 2019 年 10 月 18 日的单方面禁制令申请）、2019 年 10 月 17 日的宁帅非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 17 日的曹卓伦非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 17 日的艾建辉非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 17 日的卢家俊非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 17 日的罗天键非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 18 日的卢家俊第二份非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 23 日的卢家俊第三份非宗教式誓词连同当中提及的证物、2019 年 10 月 23 日的曾伟雄非宗教式誓词，以及原告人的论点纲要

及基于原告人承诺如法庭日后认为此命令对被告人造成损失，原告人将遵守任何法庭就有关赔偿作出的命令

此为 2019 年 10 月 25 日香港高等法院作出
延续临时禁制令的法庭命令之中文译本，仅供参考之用。

及基于听取原告人大律师的陈词及在被告人缺席的情况下

本席命令：

禁制令

1. 2019 年 10 月 21 日的原告人传票的聆讯押后至 2020 年 4 月 24 日由传票日法官处理，并不损害被告人在给予原告人律师 48 小时通知的情况下于任何时间向法庭申请更改或解除下文第 2 段的延续命令的权利；
2. 延续 2019 年 10 月 18 日由陈嘉信法官作出的单方面命令的第 1、2、3 及 5 段，直至该原告人传票的裁定或直至法庭的进一步命令；
3. 修改该单方面命令的第 4 段，以使原告人而非执达吏获授权清理及移除违反上述单方面命令的第 1、2 及 3 段的被告人于任何公众地方展示的任何物品；
4. 延续上述修改的该单方面命令的第 4 段，直至该原告人传票的裁定或直至法庭的进一步命令；

送达

5. 原告人获准以下述替代送达方式，向第五及第六被告人送达本命令：
 - (a) 于展销厅 (如单方面禁制令中界定) 入口的当眼处张贴本命令的副本；
 - (b) 于第一原告人的网站 (www.aoyuan.com.cn) 刊登本命令的副本；及

此为 2019 年 10 月 25 日香港高等法院作出
延续临时禁制令的法庭命令之中文译本，仅供参考之用。

- (c) 连续三天于香港的一份英文报纸及两份中文报纸刊登本命令的
副本。

其他命令

6. 给予作出申请的自由；及
7. 讼费延后处理。

日期：2019 年 10 月 25 日

司法常务官

此为 2019 年 10 月 25 日香港高等法院作出
延续临时禁制令的法庭命令之中文译本，仅供参考之用。

HCA 1918 / 2019

香港特别行政区
高等法院原讼法庭
民事诉讼 2019 年第 1918 宗

CHINA AOYUAN GROUP LIMITED (中国奥园集团股份有限公司)	第一原告人
GUO ZINING (郭梓宁)	第二原告人
PRIME CHAMPION ENTERPRISE COMPANY LIMITED (丞冠企业有限公司)	第三原告人

诉

CHAN TAK SUM (陈德心)	第一被告人
CHEN XIANGYU (陈香玉)	第二被告人

ZHU CANQIU (朱灿秋)	第三被告人
黄丽雅	第四被告人
于 2019 年 9 月 7 日、8 日、14 日、26 日 或 2019 年 10 月 10 日、11 日对位于香港 九龙观塘开源道 79 号鳄鱼恤中心 23 楼 03 室的展销厅故意造成干扰或妨碍其使用 之人士	第五被告人
于申索注明第 5 段所列出的地点展示或 安排展示载有涉及第一及/或第二原告人的 诽谤性质字眼之标语及/或横额的人士	第六被告人

命令

日期：2019 年 10 月 25 日
存档日期：2019 年 10 月 25 日

史蒂文生黄律师事务所
原告人代表律师
香港皇后大道中 15 号置地广场
告罗士打大厦 39 楼
电话：2526 6311 传真：2845 0638
档案编号：EYC/HYC/HLO(P)/81600/19